

【挖】 óo/ué

對應華語	挖、掘
用例	挖空、挖耳空
用字解析	<p>臺灣閩南語有好幾個「挖」的近義詞，包括 óo、ué、uih/ueh、iah、liú等，意思相近而不完全相同，因為近義詞很多，根據各地方言或個人語感的差異，有不同的混同現象，也不定每一個人都有這麼多的詞素區別。一般而言，liú專用於「liú井」(挖井)一詞，有深挖之義，本字不確定，也沒有通行的字；iah是挖小洞之義，本字大概是「摳」；uih(泉音)/ueh(漳音)挖出一點東西，本字是「挖」，比如挖一點藥膏；本條的 óo 和 ué 本來是兩個不同的詞素，但是意思非常相近，有些人認為 ué 挖得淺，óo 挖得深，其間可能參雜了方言的差異。本部委員討論的結果認為不必分別，當作方言異讀即可。</p> <p>óo 和 ué 的音讀相差太大，的確是不同的詞素。ué 的本字明顯的是「副」，和「鍋」(ue) 有平行的音變規律，應該是漳州詞彙，但「副」字沒有習用基礎。óo 的本字不明，但也沒有習慣的用字，一般以訓用「挖」最為通行，因此本部對於 óo 和 ué 二音都建議訓用「挖」字。</p>

【𨔵𨔵】 tshit-thô/thit-thô

對應華語	玩耍、遊玩、遊蕩
用例	好𨔵𨔵、出國𨔵𨔵、𨔵𨔵人
異用字	彳亍、佚陶、得桃、敕桃
用字解析	<p>臺灣閩南語把「玩耍」、「遊玩」、「遊蕩」說成 tshit-thô 或 thit-thô，本部的推薦用字是「𨔵𨔵」，用法如「這個所在真好𨔵𨔵」Tsit ê sóo-tsāi tsin hó tshit-thô. (這個地方很好玩)；「阮歇熱欲出國𨔵𨔵」Guán hioh-juah beh tshut-kok tshit-thô. (暑假我們要出國旅遊)；「𨔵𨔵人定定攏無好尾」Tshit-thô-lâng tiānn-tiānn lóng bô hó-bué. (混幫派的人往往沒有好下場)等。</p> <p>「𨔵𨔵」是民間習用的字，《台日大辭典》、《閩南方言大辭典》裡 tshit-thô 的用字都是「𨔵𨔵」。這兩個字不見於《廣韻》。《玉篇》裡，「𨔵」的意思是「近也」；「𨔵」的意思是「詆誆貌」。根據《康熙字典》，「詆誆」就是狡猾的意思。如此看來，臺灣閩南語中的 tshit-thô 寫成「𨔵𨔵」，用的不是這兩個漢字的本義。</p> <p>「𨔵𨔵」這兩個字的部首都是「彳」部。《說文解字》說「彳」的意思是「乍行乍止」，也就是「走走停停」的意思。「𨔵𨔵」從「彳」，從「日」，從「月」，表示白天、晚上四處走走停停，符合 tshit-thô 「玩耍」、「遊玩」、「遊蕩」的含意，所以民間一直採用這兩個漢字來做為 tshit-thô 的用字。本部依從俗原則，也推薦使用「𨔵𨔵」。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>